

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 98 (2007)  
**Heft:** 19

**Rubrik:** Normen = Normes

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Normenentwürfe und Normen / Projets de normes et normes

■ Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekannt gegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium, zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

■ Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

■ Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe (im Normenshop nicht aufgeführt) können gegen Kostenbeteiligung beim Normenverkauf, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch, bezogen werden.

■ En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête (ne sont pas mentionnés sur internet) peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

### TK 1

**1/2037/FDIS – Draft IEC 60050-581**  
International Electrotechnical Vocabulary – Part 581: Electromechanical components for electronic equipment

### TK 1

**25/361/CDV – Draft ISO 80000-7**  
Quantities and units – Part 7: Light

### TK 1

**25/362/CDV – Draft ISO 80000-9**  
Quantities and units – Part 9: Physical chemistry and molecular physics

### TK 2

**2/1464/CDV – Draft IEC//EN 60034-30**  
Rotating electrical machines – Part 30: Efficiency classes of single-speed, three-phase, cage-induction motors (IE Code)

### TK 9

**prEN 50345:2007**  
Railway applications – Fixed installations – Electric traction – Insulating synthetic rope assemblies for support of overhead contact lines

### TK 17AC

**17A/803/DTR – Draft IEC 62271-310**  
High-voltage switchgear and controlgear – Part 310: Electrical endurance testing for circuit-breakers of rated voltage 72,5 kV and above

### TK 20

**20/905/CDV – Draft IEC 60949/A1**  
Calculation of thermally permissible short-circuit currents, taking into account non-adiabatic heating effects

**20/906/CDV – Draft IEC 60986/A1**  
Short-circuit temperature limits of electric cables with rated voltages from 6 kV ( $U_m = 7,2$  kV) up to 30 kV ( $U_m = 36$  kV)

**20/907/CDV – Draft IEC 61443/A1**  
Short-circuit temperature limits of electric cables with rated voltages above 30 kV ( $U_m = 36$  kV)

### prEN 50143:2007

Cables for signs and luminous-discharge-tube installations operating from a no-load rated output voltage exceeding 1 000 V but not exceeding 10 000 V

### TK 29

**29/634/CDV – Draft IEC//EN 61094-2**  
Electroacoustics – Measurement microphones – Part 2: Primary method for pressure calibration of laboratory standard microphones by the reciprocity technique

### TK 61

**61/3428/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-4**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-4: Particular requirements for spin extractors

## Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

### Cenelec-Dokumente

(SEC)	Sekretariatsentwurf
PQ	Erstfragebogen
UQ	Fortschreibfragebogen
prEN	Europäische Norm – Entwurf
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)
EN	Europäische Norm
ENV	Europäische Vornorm
HD	Harmonisierungsdokument
A ..	Änderung (Nr.)

### IEC-Dokumente

CDV	Committee Draft for Vote
FDIS	Final Draft International Standard
IEC	International Standard (IEC)
A ..	Amendment (Nr.)

### Zuständiges Gremium

TK ..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)
TC ..	Technical Committee of IEC/of Cenelec

### Documents du Cenelec

	Projet de secrétariat
	Questionnaire préliminaire
	Questionnaire de mise à jour
	Projet de norme européenne
	Projet de prénorme européenne
	Projet de document d'harmonisation
	Projet d'amendement (n°)
	Norme européenne
	Prénorme européenne
	Document d'harmonisation
	Amendement (n°)

### Documents de la CEI

	Projet de comité pour vote
	Projet final de norme internationale
	Norme internationale (CEI)
	Amendement (n°)

### Commission compétente

	Comité technique du CES (voir Annuaire)
	Comité technique de la CEI/du Cenelec

**61/3429/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-5/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-5: Particular requirements for dishwashers

**61/3430/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-8/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-8: Particular requirements for shavers, hair clippers and similar appliances

**61/3431/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-11**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-11: Particular requirements for tumble dryers

**61/3432/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-14/A1**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-14: Particular requirements for kitchen machines

**61/3433/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-15/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-15: Particular requirements for appliances for heating liquids

**61/3434/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-21/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-21: Particular requirements for storage water heaters

**61/3435/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-31/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-31: Particular requirements for range hoods

**61/3436/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-43/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-43: Particular requirements for clothes dryers and towel rails

**61/3437/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-60/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-60: Particular requirements for whirlpool baths and whirlpool spas

**61/3438/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-61/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-61: Particular requirements for thermal storage room heaters

**61/3439/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-75/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-75: Particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines

**61/3440/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-80/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-80: Particular requirements for fans

**61/3441/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-96/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-96: Particular requirements for flexible sheet heating elements for room heating

**61/3442/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-97/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-97: Particular requirements for drives for rolling shutters, awnings, blinds and similar equipment

**61/3443/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-98/A2**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-98: Particular requirements for humidifiers

**61/3444/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-102/A1**  
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-102: Particular requirements for gas, oil and solid-fuel burning appliances having electrical connections

#### TK 61F

**EN 61029-1:2000/prAA:2007**

Safety of transportable motor-operated electric tools – Part 1: General requirements

#### TK 62

**62D/639/CDV – Draft ISO 27427**

Anaesthetic and respiratory equipment – Nebulizer systems and components

#### TK 64

**prHD 60364-1:2007**

Low-voltage electrical installations – Part 1: Fundamental principles, assessment of general characteristics, definitions

#### TK 65

**prEN 61918:2007**

Industrial communication networks – Installation of communication networks in industrial premises

#### TK 76

**76/371/DTR – Draft IEC 60825-3**

Safety of laser products – Part 3: Guidance for laser displays and shows

#### TK 86

**86C/784/CDV – Draft IEC//EN 61290-3-2**

Optical amplifier test methods – Part 3-2: Noise figure parameters – Electrical spectrum analyzer method

**prEN 61753-021-2:2007**

Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard – Part 021-2: Grade C/3 single-mode fibre optic connectors for category C – Controlled environment

#### TK 205

**prEN 50491-5-1:2007**

General requirements for Home and Building Electronic Systems (HBES) and Building Automation and Control Systems (BACS) – Part 5-1: EMC requirements, conditions and test set-up

**prEN 50491-5-2:2007**

General requirements for Home and Building Electronic Systems (HBES) and Building Automation and Control Systems (BACS) – Part 5-2: EMC requirements for HBES/BACS (Class A) used in residential, commercial and light industry environment

**prEN 50491-5-3:2007**

General requirements for Home and Building Electronic Systems (HBES) and Building Automation and Control Systems (BACS) – Part 5-3: EMC requirements for HBES/BACS (Class B) used in residential, commercial and light industry environment

**prEN 50491-5-4:2007**

General requirements for Home and Building Electronic Systems (HBES) and Building Automation and Control Systems (BACS) – Part 5-4: EMC requirements for HBES/BACS used in industry environment

#### TK CISPR

**CIS/B/440/CDV – Draft CISPR 11//IEC 55011**

Removal of legal statements and shifting of clauses 5.3 and 5.4 of CISPR 11 Ed. 4 into a new informative Annex of the future 5th Edition of CISPR 11

**CIS/F/466/CDV – Draft CISPR 15/A2//EN 55015/A2**

Introduction of measurement instrumentation uncertainty and deletion of banning of sales clause

#### Cen/Cenelec/CWG QS

**EN 46003:1999 (Withdrawal)**

Quality systems – Medical devices – Particular requirements for the application of EN ISO 9003

#### IEC/TC 47

**47/1927/DTR – Draft IEC 62258-8//**

Semiconductor die products – Part 8: EXPRESS model schema for data exchange

#### IEC/TC 51

**51/901/CDV – Draft IEC//EN 62317-14**

Ferrite cores – Dimensions – Part 14: EFD-cores for use in power supply applications

#### IEC/TC 55

**55/1040/CDV – Draft IEC//EN 60264-1/A1**

Packaging of winding wires. Part 1: Containers for round winding wires

**55/1041/CDV – Draft IEC 60264-4-1/A1**

Packaging of winding wires, Part 4-1: Methods of test – Delivery spools made from thermoplastic materials

**55/1042/CDV – Draft IEC 60317-16/A2**

Specifications for particular types of winding wires – Part 16: Polyester enamelled rectangular copper wire, class 155

**55/1043/CDV – Draft IEC//EN 60851-3**

Winding Wires – Test methods – Part 3: Mechanical properties

#### IEC/TC 80

**80/496/CDV – Draft IEC//EN 61162-3**

Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Digital interfaces – Part 3: Serial data instrument network

#### IEC/TC 100

**100/1287/CDV – Draft IEC//EN 62227**

Multimedia home server systems – Digital rights permission code (TA8)

**100/1289/CDV – Draft IEC//EN 62002-1**

Mobile and portable DVB-T/H radio access – Part 1: Interface specification (TA1)

**100/1290/CDV – Draft IEC//EN 62002-2**

Mobile and portable DVB-T/H radio access – Part 2: Interface conformance testing (TA1)

**100/1295/CDV – Draft IEC//EN 61966-5**

Multimedia systems and equipment – Colour measurement and management – Part 5: Equipment using plasma display panels

#### IEC/TC 110

**110/126/CDV – Draft IEC//EN 61988-2-3**

Plasma Display Panels – Part 2-3: Measuring methods – Quality

**110/127/CDV – Draft IEC//EN 61988-3-2**

Plasma display panels – Part 3-2: Electrical interface

**110/129/CDV – Draft IEC//EN 62341-6-1**

Organic Light Emitting Diode Displays – Part 6-1: Measuring Methods of Optical and Optoelectrical Parameters

**Einsprachetermin: 16.11.2007**

**Délai d'envoi des observations: 16.11.2007**

### Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec – Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

Das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden: Tel. 044

956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

■ Le Comité européen de normalisation électrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehrlorf; tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

## TK 2

### EN 60034-12:2002/A1:2007

[IEC 60034-12:2002/A1:2007]: Drehende elektrische Maschinen – Teil 12: Anlaufverhalten von Drehstrommotoren mit Käfigläufer, ausgenommen polumschaltbare Motoren  
*Machines électriques tournantes – Partie 12: Caractéristiques de démarrage des moteurs triphasés à induction à cage à une seule vitesse*

## TK 9

### CLC/TR 50511:2007

Eisenbahnanwendungen – Systeme für die Kommunikation, Signalisierung und Datenverarbeitung – ERTMS/ETCS – Aussensignale für mit ERTMS/ETCS Level 2 ausgestattete Strecken  
*Applications ferroviaires – Systèmes de signalisation, de télécommunications et de traitement – ERTMS/ETCS – Signalisation extérieure pour les lignes équipées de ERTMS/ETCS Niveau 2*

### CLC/TS 50502:2007

Bahnanwendungen – Fahrzeuge – Elektrische Ausrüstung in O-Bussen – Sicherheitsanforderungen und Verbindungssysteme  
*Applications ferroviaires – Matériel roulant – Equipement électrique des trolleybus – Exigences de sécurité et systèmes de connexion*

## TK 10

### EN 60970:2007

[IEC 60970:2007]: Isolierflüssigkeiten – Verfahren zur Bestimmung der Anzahl und Grössen von Teilchen  
*Isolants liquides – Méthodes de détermination du nombre et de la taille des particules*

## TK 17B

### EN 62026-1:2007

Niederspannungsschaltgeräte – Steuerungs-Geräte-Netzwerke (CDIs) – Teil 1: Allgemeine Festlegungen  
*Appareillage à basse tension – Interfaces appareil de commande-appareil (CDI) – Partie 1: Règles générales*

## TK 20

### EN 62230:2007

[IEC 62230:2006]: Kabel und isolierte Leitungen – Durchlaufspannungsprüfung  
*Câbles électriques – Méthode d'essai au défilement à sec (sparker)*  
Ersetzt/remplace: EN 50356:2002 ab/dès: 2010-08-01

## TK 22

### EN 61800-5-1:2007

[IEC 61800-5-1:2007]: Elektrische Leistungsantriebssysteme mit einstellbarer Drehzahl – Teil

5-1: Anforderungen an die Sicherheit – Elektrische, thermische und energetische Anforderungen

*Entraînements électriques de puissance à vitesse variable – Partie 5-1: Exigences de sécurité – Electrique, thermique et énergétique*

Ersetzt/remplace: EN 61800-5-1:2003 ab/dès: 2010-08-01

## TK 23E

### EN 61008-1:2004/A11:2007

Fehlerstrom-/Differenzstrom-Schutzschalter ohne eingebauten Überstromschutz (RCCBs) für Hausinstallationen und für ähnliche Anwendungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen  
*Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel pour usages domestiques et analogues sans dispositif de protection contre les surintensités incorporées (ID). Partie 1: Règles générales*

## TK 27

### EN 60519-11:2007

[IEC 60519-11:2007]: Sicherheit in Elektrowärmeanlagen – Teil 11: Besondere Anforderungen an Anlagen, die die Wirkung elektromagnetischer Kräfte auf flüssige Metalle nutzen  
*Sécurité dans les installations électrothermiques – Partie 11: Exigences particulières pour les installations utilisant l'effet des forces électromagnétiques sur les métaux liquides*

Ersetzt/remplace: EN 60519-11:1997 ab/dès: 2010-09-01

## TK 31

### EN 60079-17:2007

[IEC 60079-17:2007]: Explosionsfähige Atmosphäre – Teil 17: Prüfung und Instandhaltung elektrischer Anlagen  
*Atmosphères explosives – Partie 17: Inspection et entretien des installations électriques*

Ersetzt/remplace: EN 60079-17:2003 ab/dès: 2010-09-01

## TK 40

### EN 140401-801:2007

Bauartspezifikation: SMD Schicht-Festwiderstände niedriger Belastbarkeit – Rechteckig – Stabilitätsklassen 0,1; 0,25; 0,5; 1  
*Spécification particulière: Résistances couche fixes à faible dissipation CMS – Rectangulaires – Catégories de stabilité 0,1; 0,25; 0,5; 1*

Ersetzt/remplace: EN 140401-801:2002+Amendments ab/dès: 2010-05-01

### EN 140401-802:2007

Bauartspezifikation: SMD Schicht-Festwiderstände niedriger Belastbarkeit – Rechteckig – Stabilitätsklassen 1; 2  
*Spécification particulière: Résistances couche fixes à faible dissipation CMS – Rectangulaires – Catégories de stabilité 1; 2*

Ersetzt/remplace: EN 140401-802:2002+Amendments ab/dès: 2010-05-01

### EN 140401-803:2007

Bauartspezifikation: SMD Schicht-Festwiderstände niedriger Belastbarkeit – Zylindrisch – Stabilitätsklassen 0,05; 0,1; 0,25; 0,5; 1; 2  
*Spécification particulière: Résistances couche fixes à faible dissipation CMS – Cylindriques – Catégories de stabilité 0,05; 0,1; 0,25; 0,5; 1; 2*

Ersetzt/remplace: EN 140401-803:2002+Amendments ab/dès: 2010-05-01

### EN 60286-3:2007

[IEC 60286-3:2007]: Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für die automatische Verarbeitung – Teil 3: Gurtung von oberflächenmontierbaren Bauelementen auf Endlosgurten  
*Emballage de composants pour opérations automatisées – Partie 3: Emballage des composants*

*appropriés au montage en surface en bandes continues*

Ersetzt/remplace: EN 60286-3:1998 ab/dès: 2010-09-01

## TK 37

### EN 61968-4:2007

[IEC 61968-4:2007]: Integration von Anwendungen in Anlagen der Elektrizitätsversorgung – Systemschnittstellen für Netzführung – Teil 4: Schnittstellen für Berichtswesen und Asset Management

*Intégration d'applications pour les services électriques – Système d'interfaces pour la gestion de la distribution – Partie 4: Interfaces pour les enregistrements et la gestion du parc*

## TK 61

### EN 60335-2-79:2004/A2:2007

[IEC 60335-2-79:2002/A2:2007]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-79: Besondere Anforderungen für Hochdruckreiniger und Dampfreiniger  
*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-79: Règles particulières pour les appareils de nettoyage à haute pression et les appareils de nettoyage à vapeur*

## TK 62

### EN 62220-1-2:2007

[IEC 62220-1-2:2007]: Medizinische elektrische Geräte – Merkmale digitaler Röntgenbildgeräte – Teil 1-2: Bestimmung der detektiven Quantenausbeute – Bildempfänger für Mammografieeinrichtungen  
*Appareils électromédicaux – Caractéristiques des dispositifs d'imagerie numérique à rayonnement X – Partie 1-2: Détermination de l'efficacité quantique de détection – Détecteurs utilisés en mammographie*

## TK 65

### EN 61131-2:2007

[IEC 61131-2:2007]: Speicherprogrammierbare Steuerungen – Teil 2: Betriebsmitelanforderungen und Prüfungen  
*Automates programmables – Partie 2: Spécifications et essais des équipements*

Ersetzt/remplace: EN 61131-2:2003 ab/dès: 2010-08-01

## TK 77A

### EN 50160:2007

Merkmale der Spannung in öffentlichen Elektrizitätsversorgungsnetzen  
*Caractéristiques de la tension fournie par les réseaux publics de distribution*

Ersetzt/remplace: EN 50160:1999 ab/dès: 2010-06-01

## TK 86

### EN 50377-8-2:2007

Steckverbindersätze und Verbindungsbauelemente für Lichtwellenleiter-Datenübertragungssysteme – Produktnormen – Teil 8-2: Bauart LSH-APC-Simplex zum Anschluss an Einmodenfasern der Typen B1.1 und B1.3 nach IEC 60793-2-50 mit Komposit-Stift für die Kategorie C

*Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit – Partie 8-2: Type LSH-APC simplex câblé sur une fibre unimodale des catégories B1.1 et B1.3 de la CEI 60793-2-50, ferrule composite, catégorie C*

### EN 50377-8-3:2007

Steckverbindersätze und Verbindungsbauelemente für Lichtwellenleiter-Datenübertragungssysteme – Produktnormen – Teil 8-3: Bauart LSH-PC-Simplex zum Anschluss an Einmodenfasern

der Typen B1.1 und B1.3 nach IEC 60793-2-50 mit Komposit-Stift für die Kategorie C

*Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit – Partie 8-3: Type LSH-PC simplex câblé sur une fibre unimodale des catégories B1.1 et B1.3 de la CEI 60793-2-50, férule composite, catégorie C*

#### EN 50377-8-4:2007

Steckverbindersätze und Verbindungsbauelemente für Lichtwellenleiter-Datenübertragungssysteme – Produktnormen – Teil 8-4: Bauart LSH-APC-Simplex zum Anschluss an Einmodenfasern der Typen B1.1 und B1.3 nach IEC 60793-2-50 mit Komposit-Stift für die Kategorie U

*Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit – Partie 8-4: Type LSH-APC simplex câblé sur une fibre unimodale des catégories B1.1 et B1.3 de la CEI 60793-2-50, férule composite, catégorie U*

#### EN 50377-8-5:2007

Steckverbindersätze und Verbindungsbauelemente für Lichtwellenleiter-Datenübertragungssysteme – Produktnormen – Teil 8-5: Bauart LSH-PC-Simplex zum

Anschluss an Einmodenfasern der Typen B1.1 und B1.3 nach IEC 60793-2-50 mit Komposit-Stift für die Kategorie U

*Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit – Partie 8-5: Type LSH-PC simplex câblé sur une fibre unimodale des catégories B1.1 et B1.3 de la CEI 60793-2-50, férule composite, catégorie U*

#### EN 50377-8-8:2007

Steckverbindersätze und Verbindungsbauelemente für Lichtwellenleiter-Datenübertragungssysteme – Produktnormen – Teil 8-8: Bauart LSH-APC-Simplex zum Anschluss an Einmodenfasern der Typen B1.1 und B1.3 nach IEC 60793-2-50 mit Zirkonium-Stift für die Kategorie U

*Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit – Partie 8-8: Type LSH-APC simplex câblé sur une fibre unimodale des catégories B1.1 et B1.3 de la CEI 60793-2-50, férule tout zircon, catégorie U*

#### EN 50377-8-9:2007

Steckverbindersätze und Verbindungsbauelemente für Lichtwellenleiter-Datenübertragungssysteme – Produktnormen – Teil 8-9: Bauart LSH-PC-Simplex zum Anschluss an Einmodenfasern der Typen B1.1 und B1.3 nach IEC 60793-2-50 mit Zirkonium-Stift für die Kategorie U

*Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit – Partie 8-9: Type LSH-PC simplex câblé sur une fibre unimodale des catégories B1.1 et B1.3 de la CEI 60793-2-50, férule tout zircon, catégorie U*

#### TK 104

##### EN 60068-2-2:2007

[IEC 60068-2-2:2007]: Umgebungseinflüsse – Teil 2-2: Prüfverfahren – Prüfung B: Trockene Wärme

*Essais d'environnement – Partie 2-2: Essais – Essai B: Chaleur sèche*

Ersetzt/remplace: EN 60068-2-2:1993+Amendments ab/dès: 2010-09-01

#### TK 106

##### EN 62226-3-1:2007

[IEC 62226-3-1:2007]: Sicherheit in elektrischen oder magnetischen Feldern im niedrigen und mittleren Frequenzbereich – Verfahren zur Berechnung der induzierten Körperstromdichte und des im menschlichen Körper induzierten elektrischen Feldes – Teil 3-1: Exposition gegenüber elektrischen Feldern – Analytische Modelle und numerische 2D-Modelle

*Exposition aux champs électriques ou magnétiques à basse et moyenne fréquence – Méthodes de calcul des densités de courant induit et des champs électriques*

*induits dans le corps humain – Partie 3-1: Exposition à des champs électriques – Modèles analytiques et numériques 2D*

#### TK 215

##### EN 50173-3:2007

Informationstechnik – Anwendungsneutrale Kommunikationskabelanlagen. Teil 3: Industriell genutzte Gebäude

*Technologies de l'information – Systèmes de câblage générique. Partie 3: Bâtiments du secteur industriel*

#### TK CISPR

##### TK 91

##### EN 62137-1-1:2007

[IEC 62137-1-1:2007]: Oberflächenmontage-Technik – Verfahren zur Prüfung auf Umgebungseinflüsse und zur Prüfung der Haltbarkeit von Oberflächen-Lötverbindungen – Teil 1-1: Zugfestigkeitsprüfung

*Technique du montage en surface – Méthodes d'essai d'environnement et d'endurance des joints de soudure pour montage en surface – Partie 1-1: Essai de force d'arrachement*

##### EN 62137-1-2:2007

[IEC 62137-1-2:2007]: Oberflächenmontage-Technik – Verfahren zur Prüfung auf Umgebungseinflüsse und zur Prüfung der Haltbarkeit von Oberflächen-Lötverbindungen – Teil 1-2: Scherfestigkeitsprüfung

*Technique du montage en surface – Méthodes d'essai d'environnement et d'endurance des joints de soudure pour montage en surface – Partie 1-2: Essai de résistance au cisaillement*

#### CENELEC/SR 34A

##### EN 60064:1995/A4:2007

[IEC 60064:1993/A4:2007, mod.]: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine

Beleuchtungszwecke – Anforderungen an die Arbeitsweise

*Lampes à filament de tungstène pour usage domestique et éclairage général similaire – Prescriptions de performances*

#### CENELEC/SR 51

##### EN 62025-1:2007

[IEC 62025-1:2007]: Induktive Hochfrequenzbauelemente – Nicht elektrische Eigenschaften und Messmethoden – Teil 1: Oberflächenmontierbare Festinduktivitäten für den Einsatz in Elektronik und Telekommunikationsgeräten

*Composants inductifs à haute fréquence – Caractéristiques non électriques et méthodes de mesure – Partie 1: Inductances fixes pour montage en surface utilisées dans les matériels électroniques et les équipements de télécommunications*

Ersetzt/remplace: EN 62025-1:2002 ab/dès: 2010-06-01

##### EN 62317-1:2007

[IEC 62317-1:2007]: Ferritkerne – Masse – Teil 1: Allgemeine Festlegungen

*Noyaux en ferrite – Dimensions – Partie 1: Spécifications générales*

#### CENELEC/SR 80

##### EN 61097-1:2007

[IEC 61097-1:2007]: Weltweites Seenot- und Sicherheitsfunksystem (GMDSS) – Teil 1: Radar-Transponder – Seenotrettung (SART) – Betriebs- und Leistungsanforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse

*Système mondial de détresse et de sécurité en mer (GMDSS) – Partie 1: Répondeur radar – Recherche et sauvetage maritime (SART) – Exigences opérationnelles*

*et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats exigibles*

Ersetzt/remplace: EN 61097-1:1993 ab/dès: 2010-08-01

#### CENELEC/SR 100

##### EN 61937-2:2007

[IEC 61937-2:2007]: Digitalton – Schnittstelle für nichtlinear-PCM-codierte Audio-Bitströme unter Verwendung von IEC 60958 – Teil 2: Block-Information

*Audionumérique – Interface pour les flux de bits audio à codage MIC non linéaire conformément à la CEI 60958 – Partie 2: Salve d'informations*

Ersetzt/remplace: EN 61937-2:2003 ab/dès: 2010-09-01

Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet: [www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site internet: [www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

Kölliken, eine interessante und aufstrebende Gemeinde mit rund 4100 Einwohnern sucht eine(n)



## Leiter(in) der Technischen Betriebe

Zum vielfältigen Aufgabengebiet gehört vor allem die technische und administrative Leitung der Eigenwirtschaftsbetriebe der Einwohnergemeinde. Stellenantritt anfangs 2008 oder nach Vereinbarung.

### Ihr Profil

- Abgeschlossene Berufslehre in der Elektrobranche mit höherer Fachausbildung oder Elektroingenieur FH mit Berufserfahrung.
- Erfahrung im Tiefbau und Fachkenntnisse in den Bereichen Wasserversorgung, Abwasserbeseitigung sowie Strassenunterhalt vorteilhaft
- Organisationstalent und Verhandlungsgeschick
- Initiative und selbständige Arbeitsweise sowie fundierte EDV-Kenntnisse (CAD, usw.)

### Ihre Tätigkeit

- Administrative, personelle und technische Verantwortung für die Bereiche Elektrizitäts- und Wasserversorgung, Abwasserentsorgung, Strassen und kommunaler Werkdienst (Bauamt mit modernem Werkhof).
- Betrieb und Überwachung der Anlagen, inkl. Budgetierung.
- Planung, Projektierung und Begleitung von Unterhaltsarbeiten und Ausbauten, inkl. Nachführen von Leitungsplänen (CAD).

### Ihr Umfeld

- Freundlich eingerichteter Arbeitsplatz mit allen EDV-Hilfsmitteln.
- Zeitgemässe Anstellungsbedingungen.
- Weitgehende Selbständigkeit.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung (Lebenslauf, Zeugnisse, Lohnvorstellung und Foto) und bitten Sie, diese bis 2. November 2007 zu schicken an: Gemeinderat, Postfach 89, 5742 Kölliken. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an Vizeammann Guido Beljean (Tel. 062 835 31 91 oder 079 652 17 12) oder an Gemeindeschreiber Felix Fischer (Tel. 062 737 09 11). Gemeinderat Kölliken

Technology is our business

ITG-Vormittagsveranstaltung

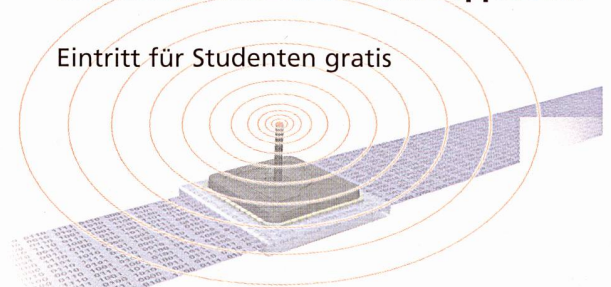
## Wireless in der Automation

Auch die Industrie entdeckt die Funktechnik: Drahtlos vom Feldbus bis zu Sensoren

Donnerstag, 8. November 2007

HSR Hochschule für Technik Rapperswil

Eintritt für Studenten gratis



Infos und Anmeldung  
[www.electrosuisse.ch/itg](http://www.electrosuisse.ch/itg)

[www.electrosuisse.ch](http://www.electrosuisse.ch)

electrosuisse >>>

Technology is our business

Offres d'emplois et de stages:

## Adressez-vous directement aux étudiants!

Placez vos offres d'emplois ou de stages directement et économiquement auprès des étudiants et diplômés des hautes écoles suisses.

Sur la base de vos indications, Electrosuisse fera une annonce standardisée et l'enverra par l'intermédiaire de personnes de contact des hautes écoles directement aux étudiants.

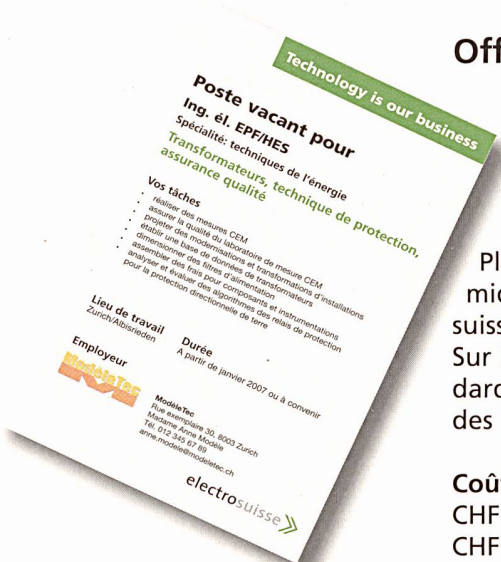
Coûts par annonce:

CHF 150.- pour membres d'Electrosuisse

CHF 250.- pour les autres

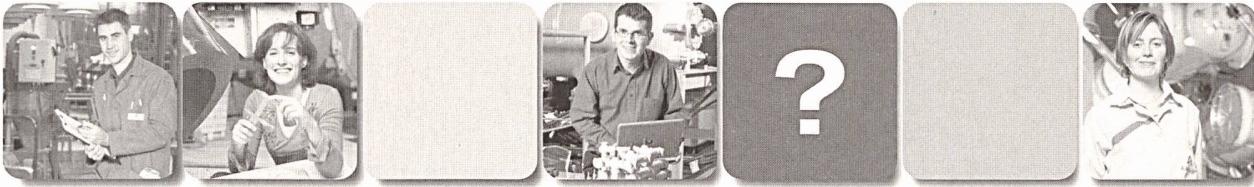
Informations et placement d'annonces:

Secrétariat de l'association: 044 956 11 21, [verband@electrosuisse.ch](mailto:verband@electrosuisse.ch)



electrosuisse >>>

# BOOST YOUR TALENT WITH A CAREER IN ENERGY



Mit 61.000 Mitarbeitern, Niederlassungen in 41 Ländern und einem Vertriebsnetz, das mehr als 100 Länder abdeckt, bietet AREVA ihren Kunden zuverlässige technologische Lösungen für CO<sub>2</sub>-freie Energieerzeugung sowie die Energieübertragung und -verteilung.

Für unsere Division T&D suchen wir im Bereich Automation einen

## Service-Ingenieur Schutz- und Leittechnik m/w

Der Standort Oberentfelden bei Aarau, mit mehr als 600 Mitarbeitenden, ist ein Kompetenzzentrum für Produkte und Dienstleistungen im Bereich Stromübertragung und -verteilung sowie einer von 100 Standorten des weltweit aktiven Geschäftsbereichs Transmission & Distribution des AREVA Konzerns.

### Tätigkeitsbeschreibung:

- Sicherstellen der Serviceleistungen innerhalb des Automation Support Teams Schweiz
- Inbetriebsetzung von Schutzeinrichtungen und Schutzsystemen
- Inbetriebsetzung von Stationsleittechnik sowie Fernwirktechnik
- Serviceeinsätze vorwiegend in der Schweiz und Deutschland bei unseren Kunden im Elektrizitätswerkumfeld

### Qualifikationen:

- Ingenieur FH, Fachrichtung Energietechnik
- Erfahrung im Bereich Stromerzeugung, -übertragung und -verteilung
- Gute Sprachkenntnisse, idealerweise in Deutsch, Französisch und Englisch
- Kundenorientierte, genaue und selbstständige Arbeitsweise
- Bereitschaft für hohe Reisetätigkeit

Eine Herausforderung in einem vielseitigen und anspruchsvollen Umfeld. Hier sind Sie gefragt, Ihre gut entwickelten Sozialkompetenzen, Ihre Flexibilität, Belastbarkeit und Ihr Verantwortungsbewusstsein.

Für unsere Division T&D suchen wir im Bereich Automation einen

## Verkaufsingenieur Schutz- und Leittechnik m/w

Der Standort Oberentfelden bei Aarau, mit mehr als 600 Mitarbeitenden, ist ein Kompetenzzentrum für Produkte und Dienstleistungen im Bereich Stromübertragung und -verteilung sowie einer von 100 Standorten des weltweit aktiven Geschäftsbereichs Transmission & Distribution des AREVA Konzerns.

### Tätigkeitsbeschreibung:

- Verkauf von Produkten und Systemen aus dem Produkte-Portfolio Automation mit Schwergewicht auf: Schutzeinrichtungen, Mess- und Steuergeräte, Power Quality Meters, Störschreiber
- Gewinnen und Betreuen neuer Kunden in der Schweiz
- Führen von Verkaufsgesprächen, Vertragsverhandlungen, ausarbeiten von Offerten
- Enge Zusammenarbeit mit der Vertriebseinheit in Deutschland

### Qualifikationen:

- Ingenieur FH, Fachrichtung Energietechnik
- Erfahrung im Bereich Stromerzeugung, -übertragung und -verteilung
- Erfahrung in Schutz- und Messapplikationen
- Gute Sprachkenntnisse in Französisch, Deutsch und Englisch
- Bereitschaft für Reisetätigkeit

Eine Herausforderung in einem vielseitigen und abwechslungsreichen Umfeld. Hier sind Sie gefragt, Ihr Verkaufstalent, Ihre effiziente, ziel- und kundenorientierte Arbeitsweise sowie Ihre Fachkenntnisse.

Bewerben Sie sich online unter [www.aveva.com](http://www.aveva.com) oder schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

**AREVA T&D AG, Products**  
Human Resources, Frau Hanny Saxer, Carl Sprecher Strasse 3  
CH-5036 Oberentfelden, Tel.: +41 62 737 3351\*  
E-Mail: [hanny.saxer@aveva-td.com](mailto:hanny.saxer@aveva-td.com)

Wir freuen uns darauf Sie kennen zu lernen!

